

Sur les étagères du Centre

consultation des ouvrages sur Rendez-Vous

1-5 rue Censier, Paris 5° (M° Censier), 5° étage

[Ce **fonds de documentation** a été constitué à partir d'un don de M. Georges SARO, membre de CIRCE à titre principal]

- a** 1938. *Discriminazione e persecuzione degli ebrei nell'Italia fascista* (a c. U. Caffaz), Firenze, Cons. Reg. Toscana, 1988
- abduction en Uqbar (l')*, Umberto Eco (trad. J.Ch.Vegliante), « Poétique » 67, sept. 1986 (pp. 259-268)
- a ciascuno il suo proverbio : sull'instabilità, specialmente metrica, delle paremie*, S. Grasso et al. (Univ. di Palermo), dattil. (anni '990)
- affari sociali internazionali, 3/1987, estr., *La presenza italiana in Francia oggi* (a c. J.Ch. Vegliante)
- a lavorâ in Francia (i lestanesi e l'emigrazione friulana)*, L. Zilli, C. Popczyk et al. Sequals, SOMSI, 2005 (ill.)
- alla rovescia del mondo. Introduzione alla poesia di Guido Oldani*, Amedeo Anelli, Faloppio, LietoColle, 2008
- altra Italia nelle bandiere dei lavoratori (un')*, Torino, 1982²
- altreitalie (riv. Fondaz. G. Agnelli), Torino, n° 11 (gen. 1994), nn° 23 (lu. 2001) → (n.sp. 36-37, 2008 : *Con gli occhi della globalizzazione*, Convegno 2007, 369 p.)
- Amelia Rosselli. Una poesia tra le lingue, al margine dei canoni*, Sarah Ventimiglia (Mémoire de Maîtrise, Paris III), 2007
- Amelia Rosselli. Un'apolide alla ricerca del linguaggio universale* (cur. S. Giovannuzzi), Firenze, Giunti (Quad. Circ. Rosselli, 17), 1999
- Amerigo, Récit d'une erreur historique*, Zweig Stefan, tr. D. Autrand, Paris, Belfond, 1992
- andiamo... avanti !* (italien, manuel classes terminales), Hachette éducation, 2004, avec CDROM
- ape iblea e le aiuole di Francia (l')*, Giovanni S. Santangelo, Palermo, Palumo (mon país V), 1990
- appunti sulla rappresentazione filmica degli italiani in Francia*, J.Ch. Vegliante, in "Archivio storico dell'emigrazione italiana" V, 1, fév. 2009 (pp. 37-42)
- Archivio di Gianna Manzini (l')*, Inventario, a cura di C. B. Minciocchi, C. Martignoni, A. Miola, S. Ciminari, A. Cucchiella, G. Yehya. Roma, Carocci – La Sapienza, 2006 [CD fondo G. Manzini]
- Archivio storico dell'emigrazione italiana: *Modelli di emigrazione regionale dall'Italia centro-settentrionale*, n. 1 – 2006 (II); *Modelli di emigrazione regionale dall'Italia centro-meridionale*, n. 1 – 2007 (III)
- atelier (trimestrale), XI, *Convegno « Generazioni a confronto »*, n° 41 (marzo 2006); "Inchiesta sull'intellettuale" (nn. 42-43-44, 2006)
- autour de la littérature (2), *les poètes traduisent les poètes*, 1984

avanguardia, fine delle narrazioni, "impredicabilità" dell'arte, Sandro Sproccati, in : *Avanguardia vs. postmodernità* (convegno 1997), Roma, Bulzoni, s.d.

- b** *Badoglio – un militare al potere*, Giovanni De Luna, Milano, Bompiani, 1974
- baldus IV*, 3-4 (Treviso), 1993
- bambocciate*, Michele Tavola (Annali Bibl. Cremona, 6), Cremona, Linograf, 2000
- Baratti, un échange de commentaires sur la traduction de la poésie*, Ajaccio, Albana, 2002
- bella dama senza pietà (la)*, Alain Chartier (a c. Giuseppe E. Sansone), Firenze, Passigli Editori, 1998
- Belli "giornalista" nelle collaborazioni a "Lo Spigolatore"*, Franco Onorati, estr. "Strenna dei Romanisti" 21 aprile 2007 (pp. 479-502)
- Bertoldo, un villano alla corte di Alboino*, Gianni Peg, Milano, Ed. Ottaviano, 1978 (illustr.)
- bestiari del Novecento* (a c. E. Biagini – A. Nozzoli), Roma, Bulzoni, 2001
- Bignami (un Bignami : L'esame di storia, dal 1815 a oggi)*, Ed. Bignami, 1979
- biologia (la) : parametro epistemologico del XIX secolo* (a c. M. Donzelli), Napoli, Liguori Ed., 2003
- bollettino di italianistica* (La Sapienza), II, 2 (2005) : M. Zancan, S. Ciminari, et al. – IV, 1 (2007) : O. Ranalli, R. Anconetani...
- breve indagine su una lettura leopardiana: l'opera di Madame de Lambert*, Francesca Andreotti, estr. "RISL" 5 s.d. (pp. 65-104)
- breve storia del fascismo*, Alexander J. De Grand (tr.), Roma-Bari, Laterza, 1994
- Bufalino e le ragioni del tradurre (Le voleur de feu)*, a cura di Cettina Rizzo, Firenze, Olschki, 2005
- c** CACIT, *Sguardi e parole migranti* (2005) ; *Sapori incontri fragranze* (2006), pubbl. a cura di L. Dugulin & M. Richter Malabotta, Trieste, Comunità degli Immigrati
- charrette à bras (la)*, Laurent Garino, tapuscrit inéd. s.d. (2004), 110 p.
- chiese rosse (le)*, Alberto Moravia, Pistoia, Via del vento, 1998
- chiffres du temps (les)*, Giovanni Ruggiero, trad., Paris, éd. Saint-Germain-des-Prés, 1990
- choc culturel des émigrés italiens en Australie (1945-1980) [le]*, Lydia Solska (DEA 1996), 161 p. dactyl. – illustr. Originales
- cité nationale de l'histoire de l'immigration, programmes* (2008-)
- civiltà italiana* (AIPI), XV, 1 (1990) – *Didattica lingua italiana di oggi* (M. Brosse-Boisset, P. Diadori...)
- clés de l'italien moderne (les)*, Marie-Line Cassagne, Paris, Ellipses, 2004 (543 p.)
- conti senza l'oste (i)* (Quindici anni di economia italiana), Augusto Graziani, Torino, Bollati Boringhieri, 1997
- contrada*, R. Carli (a c. di A. Marignani), Arezzo, Ed. degli amici, 2003

corso di storia, F. Gaeta – P. Villani, Milano, Principato, 1974 (3 voll.)

crea-re per crea, P. Rambaudi – A. Gatti, Torino, s. e. 1987

crises et ruptures en histoire (dir. D. Tartakowsky), Travaux et documents Univ. Paris 8, 2002

crisi italiana (la), Paolo Sylos Labini, Roma-Bari, Laterza, 1995

cultura nazionale, culture regionali, comunità italiane all'estero (a cura di F. Schino), Roma, Encicl. Treccani, 1988

culture uruguayenne entre deux espoirs (la), n° 334 « Les Langues Néo-Latines », sept. 2005

d *dal disagio alla poesia – voci dal carcere* (a cura di Edda Ardimanni), Firenze, Florence-Art, 2003

D'Annunzio Gabriele, *Poèmes* [de : *Alcione*], trad. J.Ch. Vegliante, «Po&sie » n° 56, été 1991 (pp. 14-29)

Dante (VII centenario della pace di Castelnuovo) « Il nostro Dante e il Dante di tutti », Castelnuovo Magra, 6 ott. 2006

Dante Alighieri, *La Comédie* vol. 3, *Paradis* (tr. J-c. V.), Gilles Quinsat : "Sigila" 22, automne 2008 (tiré à part)

debiti degli italiani (i), Dino Pesole, Roma, Editori Riuniti, 1996

dedica... a Claudio Magris (1999) ... a Dacia Maraini (2000) ... a Antonio Tabucchi (2001) ... a Amin Maalouf (2002), Ass. Prov. per la Prosa, Pordenone (4 vol.)

désir et élévation: de Ibn 'Arabî à la Vita nova de Dante Alighieri (soirée "Vers d'autres voix" du 25 nov. 2009), n.p.

développement inégal en Italie (le), Antonio Benenati, Paris, Economica, 1981

divino con media, essai sur le cas Berlusconi et sur le pouvoir médiatique en Italie, Renzo Ardiccioni, Rennes, L.U.R.P.I., 1998

doc(k)s III, 2/3 (D. Campana, *inédits*), printemps-été 1992

documenti e testimonianze (Antologia di documenti storici), F. Gaeta – P. Villani, Milano, Principato Editore, 1992

documents d'archives : *Corpus de lettres d'immigrés frioulans en Seine-Maritime* (C. Popczyk) ; *Italiens en Tunisie* (photocopies) ; « *Don Quichotte* » *Quotidien d'action latine* (photocop.) ; *La France et le multilinguisme* (Tiré à part) ; *Poètes italiens (Mondadori)*, Inst. Cult. It. Paris février 1987 ; *La Letteratura dell'emigrazione* (presse), Torino, 1990

Drieu La Rochelle e la guerra necessaria. Per una lettura de 'La comédie de Charleroi', Lucrezia Chinellato, extr. "Il Confronto letterario" 40, 2003 (p. 325-35)

du dialogue au polylogue, Approches linguistiques... (dir. F. Cabasino), Actes Do.Ri.F, Rome, CISU, 1998

due destre (le), Marco Revelli, Torino, Bollati Boringhieri, 1996

due note su Pier Paolo Pasolini, Silvia De Laude, extr. "Strumenti Critici" XVI, 3 (sett. 2001), pp. 457-72

du silence dans les langues, Jean-Charles Vegliante, extr. "Sigila" 23, *la nuit - a noite*, printemps 2009 (pp. 173-184)

- e** *economia italiana (l')*, Giovanni Balcet (tr.), Milano, Feltrinelli, 1997
- émigration des travailleurs de la Valle del Serchio en France au XX^e siècle (l')*, Aurelia Buttitta – Mémoire de Maîtrise d'italien (*les « figuriani »*), 2005 (Paris III)
- emigrato italiano in Belgio (un)*, Cristiana Tullio Altan, Mémoire Maîtrise 1998 (150 p.)
- emigrazione, 30 anni di storia (Premio Internazionale Emigrazione)*, L. Biondi, V. Esposito et al. (La Voce dell'Emigrante), Pratola Peligna, 2006
- enfance du paysage (l')*, "Le Bateau Fantôme" n° 6, 2007 (J.C. Vegliante, prés. et trad. de : E. Montale, V. Sereni, F. Fortini, A. Zanzotto, C. Betocchi, G. Raboni, E. De Signoribus), tiré à part
- entre Italie et France. Transferts littéraires et culturels aux XVIII^e et XIX^e siècles*, Fabiano Andrea (Synthèse pour HdR), s.d. 98 p.
- état et nation dans l'histoire de l'Europe*, Hagen Schulze, Paris, Seuil, 1996
- ethnomusicologie, l'expérience italienne (rencontre mars 1979)*, prés. B. Lortat-Jacob, Paris III, 1981 (avec cassette)
- Europa dei giovani (l')*. *Sguardi su autori emergenti e nuove tendenze nelle letterature europee contemporanee* (a cura di M. Boschiero, M. Piva, M. Prandoni), Padova, CLEUP, 2007
- f** *faits et effets linguistiques dans la presse actuelle (Espagne, France, Italie, Portugal)*, Univ. Paris VIII, Travaux et documents 4, avril 1999
- « fare l'Erasmus », des étudiants italiens à Paris*, Mathilde Lenoir, Paris 3 (prés. J.C.V.), CIRCE-CIRMI, 1999
- fascismo a Ferrara 1915-1925 (il)*, Paul R. Corner, Bologna, Clueb ed. 1989
- festin de Babel (le) / Babel's Feast*, Études sur le texte et ses transformations (TTR), Vol. IX, n° 1, 1^{er} sem. 1996
- figure de l'impossible (la) – Francis Ponge / Antonin Artaud, écrire entre parole et silence*, Frédéric Sicamois (Mém. Maîtrise), 1996
- figurez-vous*, rhétorique comparée italien français, pré-publication CIRCE (prés. J.-Ch. Vegliante), 1^{er} trim. 2005
- filosofia di Marx (la)*, G. Gentile, Firenze, Biblioteca Sansoni, 1974
- formes du patriotisme dans la communauté italienne de Buenos Aires (les), à travers l'étude du quotidien La Patria de Basilio Cittadini (1877-1889)*, A. Herlaut (dir. P. Gut), IUFRR d'Histoire Univ. Paris I, 1996
- "Fortini-blog. Appunti su *Un giorno o l'altro*", L. Lenzi, in "Il Ponte", LXII, n.11 (nov. 2006)
- fortuna di Dante in Francia : su alcune traduzioni novecentesche della Commedia (la)*, I. Antici, Roma III, (tesi), 2005
- fortuna di Dante in Romania (la). Appunti sulle traduzioni della « Divina Commedia » in rumeno*, Irina Papahagi, Roma – La Sapienza (tesi di laurea) 2004
- France et l'Italie (la) – traductions et échanges culturels* (dir. F. Decroisette), Caen, CPUE, 1992
- France et le multilinguisme (la)*, Dossier "Encyclopaedia Universalis", AA.VV.
- francesi in Italia*, Eurialo De Michelis, Palermo, Palumbo (mon país I), 1985

"Fraternelle d'Aubagne" (la), Aubagne au jour le jour, 19 oct. 2007

frontiere della storia, Riccardo Marchese, Vol. 3, Firenze, La nuova Italia Ed., 1983

frontiere, S.Marco in *Lamis* : III, 6 (2002), *America ieri e oggi* ; V, 9 (2004) *Puglia* ; V, 10 (2004) *Germania* ; VI, 11 (2005) *autori italiani fuori d'Italia* ; VI, 12 (2005) *fondo J. Tusiani, fondo C. Levi meridionalista* ; VIII, 15-16 (2007) *speciale C. Levi* ; IX, 17-18 (2008) *Salvemini, esuli, supplem. "Joseph Tusiani"* ;

g genèses 38 (*Figures de l'exil*) mars 2000 : I. Backouche, Ph. Lejeune...

[*Giacomo da Lentini*] *lettura (parziale) di un sonetto* : F. Salis-Madinier et al., *Chroniques Italiennes*, n° 29, 1992 (suivi de Notes de lecture et Bibliographie)

Giovanni Raboni, « Poèmes » (prés. et trad. J.Ch. Vegliante), Le nouveau recueil n°75, juin 2005 (pp. 45-62)

grande slavina (la) – L'Italia verso la crisi della democrazia, Luciano Cafagna, Venezia, Marsilio, 1993

grandi famiglie del capitalismo italiano (le), Stefano Cingolani, Roma-Bari, Laterza, 1990

guerra civile (una) (Saggio storico sulla moralità nella Resistenza), Claudio Pavone, Torino, Bollati Boringhieri, 1994

h *habitants du récit (les) – Voyage critique dans la littérature italienne des années soixante-dix à nos jours* (éd. D. Ferraris), Paris, PSN, 2008

heideggeriana – saggi e poesie, Lanciano, « Itinerari » 1986

HDR Isabelle Felici : *"Chemins politiques et littéraires de l'émigration italienne à l'immigration en Italie"*, recueil de publications, 2007 (134 p.)

histoire en traduction (l'), Études sur le texte et ses transformations (TTR), Vol. VI, n° 1, 1^{er} sem. 1993

i *immigration italienne en France dans les années 20 (l')*, Paris, Editions du CEDEI, 1988

immigration italienne en Tunisie entre les deux guerres (l'), Mohamed Menzli (CIRCE), Paris 3, DEA 2003

infinito nel finito (l'), Cristina Campo, Lettere a P. Pòlito, Pistoia, Via del vento, 1998

in poesis nomine – Onomastique et toponymie dans le langage poétique italien du XX^e siècle, Flaviano Pisanelli, ex. dactylo, 2004

intelletuali e PCI 1944-1958, Nello Ajello, Roma-Bari, Laterza, 1979

intervista sull'antifascismo, Giorgio Amendola (a c. P. Melograni), Roma-Bari, Laterza, 1976

introduzione alla costituzione, A. Baldassarre – C. Mezzanotte, Roma-Bari, Laterza, 1986 (1995)

Italia corrotta 1895-1996 (l'), Roma, Editori Riuniti, 1996

Italia del pizzo (l') (Fenomenologia della tangente quotidiana), Franco Cazzola, Torino, Einaudi, 1992

Italia del Risorgimento (l') (Storia d'Italia dall'Unità alla Repubblica), Alfonso Scirocco, Bologna, il Mulino, 1990

Italia in esilio (l') l'Italie en exil, Rome, Pres. Consiglio dei Ministri, s.d. (bilingue, illustré)

Italia multinazionale 1994 (Le nuove frontiere dell'internazionalizzazione produttiva – Ricerca del CNEL), a cura di R. Cominotti – S. Mariotti, Milano, Etaslibri, Libri & Grandi Opere, 1994

italian americana, VII, 2, 1983 (avec bibliographie 1980-)

« *italiani in Francia : assimilazione e identità a seconda delle generazioni di immigrazione* » (estr. da *Itinera. Paradigmi delle migrazioni italiane*, a cura di M. Tirabassi, Torino 2005), J.Ch. Vegliante (pp. 251-73)

italiani nella Francia del sud (gli), Atti, Marseille, Consulat d'Italie, 1994

italiano lingua di migrazione (l'): verso l'affermazione di una cultura transnazionale agli inizi del XXI secolo (a c. di A. Frabetti – W. Zidarić), nantes, CRINI, 2006

Italie dans la tourmente (l'), Patrick McCarthy, Paris, Presses de Sciences Po, 1995

Italie des écrivains africains et l'Afrique des écrivains italiens : Etude de « Lettere dal Sahara » de A. Moravia, « Avventure in Africa » de G. Celati, [...], C. Akieudji, DEA (Yaoundé), 2004

Italie parallele (le), S. Romano, Milano, Longanesi, 1996

Italiens en Bourgogne de 1950 à nos jours (les), Mémoire de DEA, Lidia Di Carlo (2005) ; art. valorisation : "Les Italiens en Bourgogne de 1950 à nos jours", in *Regards sur la Nièvre – L'expression de jeunes chercheurs* ['Nièvre' n°9, 2007-08], pp. 71-83.

Italiens en Tunisie, doc^s d'archives (photocop.)

Italo Svevo et la France, Marialuisa Vianello (thèse), ex. dactylo, 2004

j *j'entrerai à l'Ecole Normale*, M.L. Souilhac – Suzanne Requier (documents authentiques, prés. J. Penaud-Requier), Martel, Ed. Ver Luisant, 2005

je suis noir et je n'aime pas le manioc, Gaston Kelman, Paris, M. Milo, 2004 (10/18, 2005)

journal du voyage (de 1827, 1828, 1829), G.G. Belli, Roma, CSGGB (ed. Colombo), 2006

k *kamen'* 2001-2003 (sur *Giuseppe Pontiggia*), n° 18, 21, 22 ; Poesia di Luis Carlos Patraquim, n° 33 (2008)

l laboratoire italien 1,1 (2001) : *Le peuple. Formation d'un sujet politique*

la trace (rev. CEDEI), n° pour A. Vitale, Paris, nov. 1989

Langues Néo-Latines (les), n° 233, juin 1980 (fronton Ungaretti) ; n° 241, juin 1982, *Quelques Italies* (dir. J.C.V.) ; n° 262, sept. 1987, *Migrations* ; n° 326, sept. 2003, *Réflexions sur l'image*.

leggendo Miller a Clichy, Santiago Gamboa (pres. L. Cantarutti), Pordenone, Quad. di via Montereale, 2002 (bil. spagnolo-it.)

le mie dimore vitali (Maglie-Parma-Firenze), Oreste Macrí (a c. di A. Dolfi), Roma, Bulzoni, 1998

Leopardi e il libro nell'età romantica (a c. M. Caesar, F. D'Intino), Roma, Bulzoni, 2000

Leopardi lettore e traduttore, Novella Primo, Leonforte, Insula (saggi), 2008

letteratura e orizzonti scientifici, a cura di G. Baffetti, Bologna, Il Mulino, 1997

lezioni di dottorato 2006 (a c. E. Sibilio), Univ. Cassino, Ed. Spartaco, 2007

letture 50, 517 (maggio 1995) : Fogazzaro, Silone (L. d'Eramo)...

libérer et fédérer, n° 1-16 (juil. 1942 - avril 1944), rééd. CEDEI, 1985

lindau – ouvroir de poésie (1 et 2, 2003-2004) : *Présentation ; Eaux croisées* ; 2005 « *Projet innovant Corps, paysage : du signe à l'espace, de l'espace à l'image* » ; *D'air et de matière* (3, 2005)

lingua (la) e la civiltà francesi nello Zibaldone di Giacomo Leopardi : S. Di Spigno, estr. Da « *Trame* » n. ¾, 2002 (pp. 245-309)

"*lingua spacà*" (*la*), J.Ch. Vegliante, in : *Dai due versanti delle Alpi*, Alessandria, Ed. dell'Orso, 1991 (pp. 127-133)

linguaggi della guerra (i), a cura di V. Magrelli (premessa A. Salvioni), Santa Maria C. V., Ed. Spartaco, 2009

littéralité I et II (1989 – 1992), éd. GRIAL (Bordeaux)

Liuba, trentacinque poeti del Novecento italiano illustrati e commentati dai ragazzi, cur. M. Ghirardelli, Milano, Mursia, 1972-73

m *mafiosa (la)*, romanzo, Alberto Denti di Pirajno, Milano, Longanesi, 1965 (Neri Pozza, 1995)

maison adoptive (la), Manzi Gianluca (dessins P. Fortuna, prés. J.C.V.), Paris, Montenay-Delsol, 1986

making of Italy 1796-1870 (the), Denis Mack Smith, New-York, Harper & Row Publishers, 1968

manifesto (il) (Analyses et thèses de la nouvelle extrême-gauche italienne), Rossana Rossanda, Paris, Seuil, 1971

Mannarino Emilio – Emigrato in Brasile ritorna a Paola e diventa imprenditore ; a cura di R. Mannarino, Coscenza, editoriale progetto 2000, 2005

« *marché de Villerupt (le)* », Isabelle Felici (tiré à part de : *Lorraine Terre d'accueil et de brassage des populations*, dir. F. Roth), P.U.N. 2001 (pp. 287-99)

memorie della tecnica (a c. G. Manzi) : Albinati, Manzi, Ronchi... Roma, Cadmo, 1985

memorie in piazza (Archivio Diaristico Nazionale), Pieve Santo Stefano, *programma 2006* [riassunti testi dei 10 finalisti], sept. 2006 ; *programma 2007* [omaggio alla Sicilia], sept. 2007

métiers et professions des Italiens de Tunisie / Mestieri e professioni degli italiani di Tunisia, (a c. di S. Finzi), Tunis, Finzi, 2003

micRomania n° 3-08 (automne 2008), Blog de poésie italienne traduite en français ; Dialectales

1946. La nascita della Repubblica, M. Ridolfi, N. Tranfaglia, Roma-Bari, Laterza, 1996

1997 dove va l'economia italiana ?, Jader Jacobelli, Roma-Bari, Saggi Tascabili Laterza, 1997

miracolo possibile (il) – Un programma per l'economia italiana, F. Modigliani, M. Baldassari, F. Castiglionesi, Roma-Bari, Laterza, 1996

mito nell'opera letteraria e pittorica di A. Savinio (il), Antonella Usai, Roma, Ed. Nuova Cultura, 2005

motivi italiani in Paul Valéry, Anna Lo Giudice, Palermo, Palumbo (mon país III), 1984

ms. 603 della Biblioteca del Musée Condé (Chantilly) – Tipologie e bibliografia – (il), Tobia Zanon (estr. tesi), 2008

n *naissance de l'Italie contemporaine (1770-1922)*, Gilles Pécout, Paris, Nathan, 1997

"nation italienne à l'étranger (la)", dossier formé de: G. Borioni, *Le patriotisme nomade*, et: J.Ch. Vegliante, *L'émigration comme facteur d'italianisation* ("Revue d'Histoire du XX^e siècle" 2004, *Vert, blanc, rouge* 1999)

nel tempo delle cose cieche, Davide Rondoni (introduzione Mario Luzi), Forlì, Nuova Compagnia Editrice, 1993

news (S.S.I.T.C.M.), Milano, marzo 1998, gen. 1999 (la traduzione)

note per una lettura retorica delle lettere di Mme de merteuil, T. Zanon, estr. da « Quaderni di lingue e letterature » 30, 2005 (pp. 65-74)

Noventa e la "Riforma Letteraria", in *Le letterature straniere nell'Italia dell'entre-deux-guerres. Le riviste di cultura...* (a c. E. Esposito), L. Lenzini, Pensa ed., s.d. [estr.]

nuovi laboratori della formazione degli insegnanti di lingua (prés. D. Lévy), dossier "Heteroglossia", Ancona, Nuove Ricerche, 2001

o *officina delle ombre (l')*, Giovanni S. Santangelo, Palermo, Palumbo (mon país II), 1984

oltralpe et outre-monts, regards croisés entre l'Italie et l'Europe à la Renaissance, Adelin C. Fiorato, Torino, Rosenberg & Sellier, 2003

omaggio a Alberto Magnelli (con suoi « Poèmes » francesi), Pittori e poeti italiani, francesi, rumeni, Pistoia, s.ed. 2004

orda (l') – quando gli albanesi eravamo noi, Gian A. Stella, Milano, Rizzoli, 2002

origines contrôlées (revue de *Tactikollectif*, Toulouse) en liaison avec le Musée de l'immigration, n° 1 (sept. 2005) →

ospite ingrato (l'), *Il disagio nella civiltà cristiana*, 2 – 2006 (a c. M. Ranchetti)

p *paese italia (venti secoli di identità)*, Ruggiero Romano, Roma, Donzelli, 1994

pane amaro – romanzo degli italiani all'estero, Franco Simoncini, Mulhouse, « La Voce d'Italia » (Firenze, Bemporad), 1927

parigi-roma : politiche culturali franco italiane di due municipalità gemellate, Anne-S. Destemberg (Mém. Maîtrise Clermont-Ferrand), 2005

partigiani raccontano (i), La Resistenza a Castelnuovo Magra, cur. A. Pina, Castelnuovo Magra, 2005

partiti politici in Italia 1944-1994 (i), Giorgio Galli, Torino, UTET, 1994

patria e repubblica, Gian E. Rusconi, Bologna, Il Mulino, 1997

pelagos VII, 9 (2003) : *Voci nuove...*, « 1971 fine della poesia ? », etc.

pensiero e azione del Risorgimento, Luigi Salvatorelli, Torino, Einaudi, 1974

plurilinguisme & multilinguisme dans les poésies d'E. Sanguineti, de Wirrwarr à Postkarten, 1966-1971, Valérie Thévenon, Mémoire DEA 2002 (94 pp. + Annexes)

poesia catalana del Medioevo (antologia con testi originali a fronte), Giuseppe E. Sansone, Novara, interlinea srl edizioni, 2001

poésie 2001, n° 87 / avril, *Traduire, retraduire*.

poesie familiari, Gabriella Sica, Roma, Fazi, 2001

poésie-prose : Allers-Retours, CDRom de la Journée d'Etude CIRCE du 5 mars 2005 (salle Bourjac en Sorbonne)

poésie(s) théorie(s) + film, n° sp. "Doc(k)s", 4° série, 2006 [avec DVD]

poeti del Sud (2) a c. di P. Saggese, Avellino, Sellino ed. , 2006 (G. Luongo Bartolini, G. D'Errico, P. Martiniello, C. Muscetta, U. Piscopo)

politiche dissonanti, poesie inedite J.C. Vegliante, « Almanacco Odradek » 2006 (Roma, dic. 2005)

polyphonies – La formation des formateurs de langues en Europe, L. Begioni, J. Bermejo, E. Costanzo, F. Ferreira, C. Ferrão Tavares, M.-Th. Jacquet, M. Majorano, N. Moreno Sirodey, P. Simone, Sartrouville, Atenor, 1998

porta (La) *Chiedo asilo*, XVII – n°1-2, gen.giu. 2005

pouvoir destituant / potere destituente (les révoltes métropolitaines / le rivolte metropolitana), n° sp. de "La Rose de personne / La Rosa di nessuno", Mimesis, 3, 2008

pré-publications CIRCE : 1. « *Cette vie-là ça va plus : les deux en Italie ou les deux ici* » : *Un double parcours migratoire à travers un entretien oral (transcr. J.C.V.)*, s.d. 49 p. – 2. Delesalle Sophie, *Index détaillé du monde du « Don Quichotte » La vie socio-culturelle de la communauté italienne en région parisienne au début des années 20*, s.d. 155 p. – 3. *Parcours d'un couple : Lina e Vincenzo G. (transcr. Ch. Villisech)*, s.d. 53 p. – 4. *La Colonie Cecilia, 1891* (prés. et notes I. Felici), 1994, 34 p. – 5. Rosselli Amelia, *Poésie entre les langues (prés. J.C.V.)*, 1994, n.p. – 6. Salmieri Adrien, *La Quarta Italia (bozzetto)*, 1995, 21 p. ill. – 7. [coll] *Base de données « Fonds CIRCE »*, 1995, n.p. (format oblong) – 8. "C'est tout c'qu'ils savaient en italien comme chansons..." (entretien transcr. L. Riché), 1996, n.p. – 9 *De la Sicile au Nord-Pas de Calais (transcr. A. Ansel)*, 1999, n.p. – 10. Vegliante J. Ch. *Ungaretti dans la presse de l'émigration*, 1999, n.p. – 11. *Vita nova (Dante Alighieri)*, trad. coll. (journée d'étude 17 juin 2004), 2004. – 12. *Poésies de Giovanni Raboni* (Hommage du 23 nov. 2004, Bibl. d'italien et roumain Paris III), n.p. – 13. *figurez-vous...*(rhétorique comparée it./fr.), fiches n.p. – 14. "Modèle" *italien et "événements" des banlieues françaises, automne 2005*, n.p. – 15. *Vita nova suite*, trad. coll. (§. 18-20), 2007, n.p. – 16. "L'envahissement des étrangers en France" (*la Provence italienne*) 1903, 2009 (67 p.). – 17. *Giovanni Pascoli et la modernité. Questionnements poétiques* (prés. Y. Gouchan), 2010 (52 p.).

présence italienne en Seine-Maritime 1900-1938, Popczyk Catherine (Thèse 2003), Paris III, 293 p. + Annexes

printemps italien (le). Poésies des années 70, J.Ch. Vegliante (n° sp. "Action Poétique", avec la collabor. de V. Magrelli), Paris, 1977, 185 p.

productions culturelles des Italiens en France dans l'entre-deux guerres: éléments de réflexion (les), J. Ch. Vegliante, in [Actes:] *Vert, blanc, rouge (t.II)*, épreuves LURPI, 2000 (pp. 99-110)

problema della rappresentazione cinematografica dell'italiano nell'emigrazione economica e nell'esilio politico in Francia (il), Paola Civiero, Tesi di laurea, Bologna (DAMS, relatore L. Quaresima), 2002-2003 (149 p. + Appendice)

problèmes d'une sémiologie du geste théâtral, P. Pavis, Univ. Urbino (CISL), "Documents de travail", 1981

q quaderni di Farestoria (Ist. Stor. Prov. della Resistenza di Pistoia), IV, 4 (estate 2002) : monumento F. Bartolozzi

quaderni aretini – laboratorio di ricerca, 3, 1990 (*Nome proprio e scrittura*), R.M. Di Donfrancesco

quando eravamo povera gente, Cesare Marchi, Milano, Rizzoli, 1988

quelques autres Italies (n° sp. *Les Langues Néo-Latines*), dir. J.Ch. Vegliante, 1985

Quilla figlia del sole (romanzo), Guido Milanese, Verona, Mondadori, 1932 (VI, 1943)

r *racines italiennes (textes recueillis par Isabelle Felici)*, prés. J.Ch. Vegliante, Toulon, Univ. Toulon-Var "Babel", 2006

réalismes dans les années 1940 (les) - Italie, France-, prés. G. Isotti Rosowsky & T. Samoyault, Firenze, F. Cesati, 2001

réception des œuvres de Simone Weil (la) I (L'Italie), Cahiers Simone Weil, revue trim. publiée par l'Association pour l'étude de la pensée de Simone Weil avec le concours du C.N.L., Paris, 2004

recherche romanes et comparées n°5, Michel Orcel, Paris, Association pour les Recherches Romanes et Comparées, 1999

réflexions de poètes français et espagnols I, 2007 (Istituto Cervantes – Paris)

regards culturels sur les phénomènes migratoires, 'Babel' n°11 – 2004, Univ. Toulon-Var (prés. I. Felici)

répétition à l'épreuve de la traduction (la) – Fonctions de la reprise lexicale à travers des cas de plurilinguisme et de multilinguisme en poésie – Prépublication CIRCE Projet Innovant agréé par la Conseil Scientifique de Paris III Sorbonne Nouvelle, avril 2005.

repubblica di Mussolini (la), Giorgio Bocca, Roma-Bari, Laterza, 1977

respiro del poeta (il), 1, 5 [L. Voce (*Musa !*), B. Cepollaro *Luna persciente*] : Livrets + cassettes audio (Mancosu ed.)

revue Sud (1970-1996) et la création poétique contemporaine (la), 'Var et Poésie' n°4, 2003, Univ. Toulon-Var (éd. M. Monte)

ridire la « Commedia » in francese oggi, J.Ch. Vegliante, « Dante » II, 2005, pp. 59-79 (tiré à part)

Risorgimento italiano (il), Stuart J. Woolf, Torino, Einaudi, 1981 (2 voll.)

Risorgimento senza eroi (E altri scritti storici), Piero Gobetti, Torino, Einaudi, 1976

ritmo di Fortini (un), J. Ch. Vegliante, in : *Dieci inverni senza Fortini 1994-2004*, Lecce-Siena, Quodlibet, 2006 (pp. 29-38, tiré à part)

Ruggero settimo nel Risorgimento siciliano, C. Avarna di Gualtieri, Bari, G. Laterza, 1928

- saggi di economia rurale*, Cattaneo Carlo (a c. di L. Einaudi), Torino, Einaudi, 1939 (1975)
- sapere la strada. Percorsi e mestieri dei biellesi nel mondo*, Milano, Electa – Banca Sella (catal. illustré), 1986
- Savoia e il massacro del Sud (i)*, Antonio Ciano, Roma, Grandmelo', 1996
- scritti sull'Arte*, Remo Pagnanelli (a c. di A. Anelli), Piacenza, Ed. Vicolo del Pavone, 2007
- scrittrici nella politica culturale del fascismo* (cur. F. Andreotti – S. D'Ortenzi), Quaderni del '900 V, 2005 (con un dialogo tra N. Ginzburg e A. De Céspedes, pp. 133-39)
- scritture del riconoscimento (su Ora serrata retinae di Valerio Magrelli)*, Tommaso Lisa, Roma, Bulzoni, 2004
- segni infranti (i)*, Sansone, Novara, interlinea srl edizioni, 2001
- senso narrante (il) – Pagine di narrativa italiana 1900-2008, annotate per lettori stranieri* (a c. F.R. Andreotti – V. Russi), Perugia, Guerra ed. 2008
- septentrion* (arts, lettres, culture de Flandre et des Pays-Bas), n° 4, 2007, nostalgie et mélancolie
- sia dato credito all'invisibile*, Gabriella Sica (saggi), Venezia, Marsilio, 2000
- sinistra alla prova (la)* (Considerazioni sul ventennio 1976-1996), Asor Rosa, Torino, Einaudi, 1996
- sinistra extraparlamentare in Italia (la)*, a cura di Giuseppe Vettori, Roma, Newton Compton, 1975
- sinistra nell'Italia che cambia (la)*, Massimo D'Alema (a c. R. Gualtieri), Milano, Feltrinelli, 1997
- sogno e l'approdo (il)*, Attanasio, Calaciura, Camarrone, Piazzese, savatteri, Zaouali (*racconti di stranieri in Italia*), Palermo, Sellerio, 2009
- sommario della storia d'Italia*, Luigi Salvatorelli, Torino, Einaudi, 1974
- sonnet (le). Une forme européenne de poésie*, André Ughetto, Paris, Ellipses, 2005
- specchi (gli) di Bonnefoy e altre rifrazioni (sulla traduzione poetica)* n° sp. « Semicerchio », 2004
- storia contemporanea d'Italia*, Michele Rosi, Torino, UTET, 1914
- storia critica della Repubblica* (L'Italia dal 1945 al 1994), Enzo Santarelli, Milano, Feltrinelli, 1996
- storia del capitalismo italiano* (Dal dopoguerra a oggi), Fabrizio Barca, Roma, Donzelli, 1997
- storia del Mezzogiorno nel Risorgimento*, Aurelio Lepre, Roma, Editori Riuniti, 1974
- storia del partito armato 1968-1982*, Giorgio Galli, Milano, Rizzoli, 1986
- storia dell'Italia repubblicana* (Dalla fine della guerra agli anni novanta), S. Lanaro, Venezia, Marsilio, 1992
- storie di emigranti / histoires des émigrants* (assoc. Artüsin, tr. M. Vassevière), Mondovì, 2002
- storia dimenticata*, Villa Deliso, Vicenza, ADVE, 1991
- strage delle illusioni (la) – Giovanni Antonelli, poeta della rivolta*, Gianfrancesco Borioni, de : "Chroniques Italiennes" n° 36, 1993 (pp. 55-86)
- studio diacronico della variante friulana di Forni di sotto*, Jean-igor Ghidina, Forni di sotto, 2008
- studi sarzanesi*, 4/2005 (Agorà ed.): Un peintre sarzanais en Corse (XVI° s.); Pale d'altare...

surrealismo e censura nel '68 francese: il numero 4 hors série de "L'Archibras", art. preced. da: *68 surréaliste*, in "Critique Communiste" n° 186, maggio 2008, A. D'Urso, 2008

- t** *tardive faville*, Franco Aste (con un autografo), Rovereto, Osiride, 2004
- teatro. Testi e traduzioni, con inediti (1990-2004)*, José Pliya (a c. di C. Rizzo), Firenze, Olschki, 2007
- 'Temps modernes (les) et il Politecnico – *Regards croisés et transferts culturels Italie-France 1945-1947*', DEA Ada Tosatti (dir. C. Prochasson), 2002
- terza legislatura (la)*, 1958-1963 (Parlamento, governi, dati economici), Doc. Vita Ital. 1963
- tesori degli emigranti (i)*, Marina Dell'Omo – Flavia Fiori, Novara, Interlinea, 2004 (ill.)
- testimone discreto (il)*, -per M. Luzi in occasione dei novant'anni-, (a c. R. Donati), Firenze, SEF, 2004
- tota Rosa*, Dana Jacqueline, Paris, Mercure de France, 1983
- traducteur narrateur* (et autres pbs. de traduction), J.Ch. Vegliante et alii, « Italiques » 2, Paris III, 1983
- traduction littéraire : une théorie à l'épreuve de la pratique (la)*, J. Lindenberg, "Geste" n° 4, Traduire, nov. 2007 (p. 57-)
- traduire "Abitare il vento"* [de S. Vassalli], Marie-Luce Payot (dir. M. Bertone), Maîtrise franco-italienne, Chambéry-Torino, 2000
- tradurre Orazio, tradurre Virgilio (Eneide e Arte poetica nel Cinque e Seicento)*, Luciana Borsetto, Padova, Cleup, 1996
- traduzione e studi letterari : una proposta quasi teorica*, J.Ch. Vegliante, in : *Traduzione e poesia nell'Europa del Novecento* (a c. A. Dolfi), Roma, Bulzoni, 2004 (pp. 33-52)
- traduzioni e straduzioni*, n. sp. di « Almanacco del ramo d'oro », Trieste, ott.-dic. 2005 (II, 7)
- trame di letteratura comparata (J. Saramago, V. Magrelli...), 1, 2001, Univ. Di Cassino
- transalpina 9 *La traduction littéraire*, prés. V. Agostini-Ouafi – A.R. Hermetet, PUC, 2006
- tre racconti*, M. Rossi, Arezzo, Ed. degli amici, 2002
- XXXIX premio internazionale « Le Muse »*, Firenze, Palazzo Vecchio, 5 giu. 2004 (catalog.)
- tueurs en pages – Enquête sur quelques romans policiers à la fin du XX^e s.*, Francesca Lovece, Bari, Margini Critici, 2004
- Tunisie – Rêve de partages*, Anthologie de romans et récits (M.A. Bournaz, G. Memmi, G. Duhamel, A. Salmieri...), J. Amrouche (poème), prés. G. Dugas. Paris, Omnibus, 2005
- u** *Ungaretti entre les langues*, éd. et études critiques J. Ch. Vegliante, Paris, PSN "italiques", 1987 (contient *Notes pour une Poésie*, inédits)
- uni(di)versité 2005 – *Nuovi incontri italiani con il pensiero francese*. Ambassade de France en Italie (avril-mai 2005)

urlo (Cri), Pippo Delbono (entretien N. Violle), Clermont-Ferrand 2005

V *Valery Larbaud (Fonds espagnol)*, "Cahiers des Amis de Valery Larbaud" n°36 – Inventaire et prés. R. Duroux, Vichy, 1999

valore del lavoro (il) nei percorsi migratori femminili, Miranda Adelina, Paris, ENAIP, 2001

vent'anni di poesia (Antologia dei poeti premiati 1982-2002), pres. M.L. Spaziani, Firenze, Passigli, 2002

venti sonetti e qualcosa... G.G. Belli, trad. J.Ch. Vegliante (dattil. 13 p.), 1992-2007

verbali assemblee Società di Mutuo Soccorso "La Fratellanza" di Aubagne (Fr.), 1907-2007 (C.D. Regione Liguria, 2007) ; *100 anni di Fratellanza – Centenario della Società di Mutuo Soccorso di Aubagne*, Aubagne-Marseille 2007 (éd. fac-simile, 64 p.)

vert, blanc, rouge – L'identité nationale italienne, actes du colloque des 14 et 15 avril 1998 (Université Rennes 2) « Images et débats concernant, en Italie, la question de l'identité nationale », Rennes, L.U.R.P.I, 1999

viaggio in Cina, Vittorio Sereni, Pistoia, Via del vento, 2004

Victor e la bestia, Roberto Carifi, Pistoia, Via del vento, 1996

vie d'une femme antifasciste (la), Lidia Campolonghi, Firenze, CET, 1994

vingt-quatrièmes assises de la traduction littéraire (Arles 2007), Arles, Actes Sud, 2008

vision du héros dans le cinéma fasciste (la), Mémoire M1 (G. Chameyrat), dir. M. Tanant, juin 2008 (65 p.)

vittoria dell'Italia (la) nella terza guerra mondiale, Ludovico Incisa di Camerana, Roma-Bari, Laterza, 1996

voce della poesia (Un itinerario poetico per A. Caramella), Giovanni Occhipinti, Panzano in Chianti, Feeria, 2004

voyage dans l'Orient prochain, Michel Orcel, Paris, La Bibliothèque, 2003

Z *zanzotto (en) français* (inédit et art.), tiré à part « L.N.L. » 1987